



幸福鸟

东风文艺出版社

（兄弟民族民間故事集）

幸 福 鳥

“延河”文学月刊編

宁 耀 增插图

东风文艺出版社

一九五八年·西安

內 容 大 要

这是一本兄弟民族民間故事集，这些故事流传在新疆、西藏等地，都充分表现了各民族人民的智慧和美好的愿望。去年它們在“延河”、“天山”两个文学刊物发表后，曾受到讀者的热烈欢迎。本书又特別选編其中最优秀的九篇，包括“幸福鳥”“文成公主的故事”“淘金的老人”“糊涂的国王”“桑树蔭影的故事”等。这些故事都十分优美、有趣、寓意深长，是兄弟民族宝贵的文学遗产，值得大家閱讀。

(兄弟民族民間故事集)

幸 福 鳥

延河文学月刊編

宁 耀 增 插图

★

东风文艺出版社出版 (西安北大街109号)

西安市書刊出版业營業許可証出字第004号

西安新华印刷厂印刷 陕西省新华书店发行

★

787×1092 $\frac{1}{32}$ ·3 $\frac{3}{4}$ 印張·45,492字

一九五九年一月第一版

一九五九年一月第一次印刷

印数：1—4,000 定价：(3)二角四分

統一書号：R10147·37

目 次

幸 福 鳥

(烏茲別克族民間故事)……戴正寅 梁 全整理(1)

文成公主的故事(西藏戏曲本事)……王堯譯述(13)

塔黑兒和祝合拉

(烏茲別克族民間故事)……金 琳譯(32)

藻姆萊特(維吾尔族民間故事)……段 焜譯(52)

淘金的老頭(維吾尔族民間故事)……扶 風譯(62)

財主和买苏木……雍生琪譯(67)

桑樹蔭影的故事

(維吾尔族民間故事)……王素甫 王其才 譯(72)

聰明的姑娘

(維吾尔族民間故事)……尤素夫·赫捷耶夫譯(85)

糊塗的國王(烏茲別克族民間故事)……張 周譯(89)

幸 福 鳥

(烏茲別克族民間故事)

戴正寅 梁 尘整理

很早以前，在一个美丽的村子里，住着一个文武双全的老汉。他有三个兒子：老大已經二十一岁，老二已經十八岁，老三也已經十六岁了。都长得非常漂亮，特別魁梧。老汉教他們讀过書、学过武艺，所以又都懂得很多道理，精通很多本事。

这一天，老汉准备了三匹馬、三个行囊、三套弓箭、三把大刀、三支矛枪和三份干粮等东西，把三个兒子叫到跟前說：

“孩子們！我不是巴依●，没有什么財產留給你們，你們也不要希望从家里获得什么遺產。正因为这样，我才教給你們讀書，传給你們武艺。现在你們都已經长大成人了，以前怕你們学坏，沒有讓你們出門，现在你們應該出去旅行世界一周了。……”老汉說着，一看三个兒子都有些难受和畏懼的样子，又接着說：

●巴依——財主。



“孩子們！在這臨走之前，我還要交代你們三件事情：第一、只要做一個正直的人，就終身不會有任何顧慮；第二、只要不自吹自擂，就永遠不致自找苦頭；第三、只要堅持勤儉不懶惰腐化，到頭來就可以享受到真正的幸福。你們兄弟三人能夠做到這三點的話，在這次旅行中，就可以找到世界上的幸福鳥。去吧！孩子們，再見。”

於是，兄弟三個高高兴兴地接受了駿馬、行囊、弓箭、大刀、矛槍和干糧等東西，告別了父親，離開了家鄉，上路旅行去了。

兄弟三個從早走到晚，到了一座原始森林裡面，睡覺以前，三個商量着：出了門不象在家裡，如果因為疲乏，都一齊睡了的話，恐怕出危險，必須輪流守衛。

第一天晚上，老大守衛，老二老三睡覺了，周圍靜悄悄地，月亮照得跟白天一樣。老大拿着矛槍在森林裡轉來轉去，忽然從樹林深處傳來一陣唏唏嗦嗦的聲音，老大馬上抖擻精神，准备好矛槍，一看，發現一頭大獅子正朝這邊飛奔過來。老大相信自己能夠斗過獅子，沒有叫醒兩個弟弟，又怕這凶猛的獅子傷害了他們，就故意暴露自己，向遠方跑去，果然獅子也就

跟蹤追了上去。不料，老大往旁边一闪，讓獅子直追过去时，老大一矛枪刺着了獅子的屁股，獅子又回头猛扑过来，老大趁势把矛枪狠狠地刺过去，正好刺进了獅子的胸膛，獅子倒下了。老大騎在獅子背上，割下一条獅子皮，系在腰間，好象沒有发生任何事情似的走了回来，第一夜就这么过去了。

第二天，繼續出发，走到中午，看見一个老太婆靠着門在伤心地抽噎着。兄弟三人过去一問，原来老太婆的一只大母羊，在前些日子里，皇帝来这里打猎时，被打死了。留下一只小羊羔，只好讓母狗給奶喂着，可是刚喂大时，昨天皇帝来这里打猎，又被搶走了，兄弟三个把这件事情記住了。

傍晚时候，走到了一个大戈壁上，发现一个地方，有一株老杨树，杨树的側面是一眼泉水，前面有一个光溜溜的土台。原来这是鱗魔居住的地方，兄弟三人不知道这些底細，就在这里休息下来了。

按照預定次序：輪到老二守卫。起先半点动静也沒有，到了半夜，忽然从土台底下鑽出一条大鱗来，三角形的脑袋，比最大的吊葫蘆还大得多，它正向泉眼边蠕动着。老二看見，連忙从泉眼的另一边跑过去，大鱗发觉有人，就紧紧地追上去，老二一回头，

照着蟒蛇一大刀，剝了个两截，蟒魔死了。老二騎在蟒魔背上，割下一条蟒蛇皮，系在腰間，好象什么事情也沒有发生似的，走了回来，这一夜就这么过去了。

天亮时，兄弟三人又出发了，翻过了高山，走过了大戈壁，涉过了又宽又深的河流。走到中午，碰着一伙出殯的人，从啼哭中得知：死者是皇帝的果园里的一个园丁，因向皇帝索付工錢，而被害死的。三兄弟記住了这件事情，繼續往前走着。走到一个荒蕪的墓地上，已經天黑了，兄弟三个就在这里过夜。

今晚，輪到老三守卫了。沒有月亮，风也很大，老三帶着武器，爬上一座最高的麻扎。灯也被大风吹灭了，可是，老三向四周一望，看见太阳落下的那个方向，閃着一点微弱的火光，对准它射了一箭，沒有达到。老三想过去看一看到底是什么东西，如果是人家，也可以就便点个火苗回来。他便爬下麻扎，騎上馬朝那边走过去。

走了很远，发现一个古老的堡壘，堡壘的围墙又高又厚。他下了馬，走进里面一看，有一間开有十一扇門窗的房子，房子里全黑洞洞的，只有由正中間一个門看去，才看见最深处点着菜油灯，大概有一二十

个人围着一口大鍋在燉肉吃。从他們的談話中，听出了他們是一伙賊娃子。

于是，老三打定了主意，向里走进去，走到賊娃子跟前，一个个問候了以后，盘着腿坐了下来，向賊娃子們說道：

“各位老爷！我是个从远处来的小偷，曾經偷到过很多东西，还看见过在好些地方有好多好东西。可惜我从来没有拜过师傅，单靠自己一个人偷不到手。听到你們的消息以后，特来投靠你們的，求你把我收下吧！千万不要嫌棄我年紀小，可是我知道附近的皇宫里有很多无价宝贝，尤其攀墙头、鑽地洞更是我的拿手本領。”

賊娃子們一听很喜欢，齐声說：

“很好！我們正需要象你这么一个人，你来得正好，跟我們結了伙計以后，保管大家称心快意。”

老三站起来恭恭敬敬地向賊娃子道了謝。

賊娃子們一点也不明白老三心里的主意，都欢天喜地地請老三吃起燉肉来，吃飽以后，都随着老三到皇宫里偷无价宝贝去了。

走到皇城跟前，賊娃子們要老三先进去探听情况，老三馬上答应了。并且利用从小由父亲跟前学来

的武艺，一縱就跳进城墙去了。不一会又从城墙里跳了出来，告訴賊娃子們說：

“机会好得很，皇宫里的人全睡熟了，時間很宝贵，赶快动手吧。”

賊娃子都高兴极了，賊头馬上下令：“赶快翻墙过去，不要发出半点声音。”

老三連忙第一个跳上墙头，等第一个賊娃子爬上来，又将肚皮貼紧城墙，正要往城墙里面溜下去时，老三按住他的脑袋，一刀就把脖子砍断了。咀里还一边急驟地叫着“快上！快上！”賊娃子一个接一个地爬了上去，同时，也都被老三一个接一个地砍死扔到城墙里面去了。一二十个賊娃子都被老三这样杀光了。

以后，老三把大刀擦干净藏好，向皇宫的大門走去。走到門前，一看守門的人睡得正香甜，就悄悄地把一串鑰匙拿上，进了大門。里面有三个門，他用鑰匙把正門打开，走了进去，里面有十多个美丽的姑娘，守卫着第一道宮門。可是她們都睡熟了，老三輕手輕脚地跨过这十几个姑娘，越过了第一道門。走到里面一看，布置得非常整齐闊气，在那鑲着宝石的炕上，躺着一个特別漂亮的姑娘。老三想：这可能就是

我大哥的幸福鳥吧，便輕輕地把她手上的金戒指摘下来，藏进衣袋里，再往第二道門走进去。

第二房間里的墙壁上都画着各种美丽的图案，也有十多个姑娘守卫着一个更漂亮的姑娘。她脸上蒙着一块洁白又柔軟的面紗，透过面紗还看得出她的脸蛋象乳汁一样白淨，嘴唇象苹果一样鮮紅，老三想：你可能就是我二哥的幸福鳥吧。趁着她們都睡觉了，把她手腕上的玉鐲子取下来，藏进衣袋里，再朝第三道門走进去。

老三走进第三間房子里一看，只见里面摆设的东西，比前面两間房子里的更多、更好、更整齐，滿牆上都蒙着紅緞子，地上也鋪滿了絲織的花毯子，毯子上睡着十几个美丽的姑娘，最中間的一个，比前面房子里的那两个更年輕，更袅娜美丽。說她是太阳，又不是太阳，說她是月亮，又不是月亮，长得比神話里的仙女更美丽。老三看了她，差不多不敢相信她是一个人間的少女了。他想着：你可能是我老三的幸福鳥吧。想着呆了一会，便更加小心地从她耳朵上把一只宝石耳环取下来，藏进衣袋里以后，还呆看了一会，才循照原路走了出来，一直走到大門口，看門的人还没有醒来，老三把鑰匙放在原处，騎上馬走了。

老三回到两个哥哥身边，还没有天亮，待天明后，两个哥哥问起昨晚上的情形时，老三回答着：“什么事情也没有发生，平安得很。”

于是，兄弟三个继续往前走，不大工夫，就已经到了昨天晚上老三进去过的那个城市里。走进一家饅铺里喝茶吃饅时，听着客人们正谈论着关于皇帝的出身的故事。兄弟三个把饅吃饱了，客人们的故事也讲完了。兄弟三个记住了皇帝的出身以后，准备起身继续赶路时，忽然听得更夫们在街上喊道：

“昨天晚上不知誰在皇宮里杀死了一二十个人，并且偷走了三个公主的一只金戒指、一只玉鐲子和一只宝石耳环。皇帝命令全城的老百姓一齐动员，捉拿凶手。”

这一来，店主见他们兄弟三人是外人，马上把他们捆綁起来，送进皇宮里去了。

皇帝叫一个大臣去審問，大臣献計說：

“要这样使他们供認自己是杀人盜物的罪犯，是不容易的。”

“那怎么办呢？”皇帝問。

“倒不如利用他們自己互相把自己的真实情况說出来。……”

皇帝同意了大臣的計策，布置了一間堂皇富丽的客厅，桌子上摆着各种珍貴的吃喝的东西，把兄弟三个請了进去，将門反鎖上，自己和大臣守在外面偷听着兄弟三个在里面說的每一句話。

过了一会，兄弟三个說起話来了。

老大說：“我們吃的这肉是羊羔肉，但是这只羊羔是吃狗奶子长大的。”

老二說：“大哥說得对，因为世界上的皇帝没有一个不吃狗肉的。就是这些苹果也有人血的气味。”

老三說：“二哥說得更对，因为世界上的皇帝都是劊子手，皇宫里的东西，都沾滿了老百姓的血汗。我还觉得摆这些食物的人，一定是饕餮依的兒子。”

皇帝听了老大和老二的話，虽然很恼火，但是搶来惹太婆的羊羔和害死园丁的事情是自己干的，因而只得敢怒而不敢言；等听到老三說摆食物的人是饕餮依的兒子时，因为那些食物是皇帝亲手摆置的，而皇帝自己又不知道自己真正的出身，觉得这小子目无皇上，大怒起来，馬上命令要杀掉老三的头。幸而旁边的大臣知道皇帝的出身，便劝皇帝說：

“这些都不是我們所需要知道的主要情况，最好

再等着，听他們再說些什么。”

果然，三兄弟又繼續說起来了。

老大說：“以上說的都是真实情况，但是皇帝把我們关在这里，到底还要叫我們說些什么呢？”

老二說：“我們就将这几天来，所作的事情都說一說吧。”

老三說：“好！我們誰也不要說假話。”

于是，老大把第一晚上打死獅子的情况說了一遍，并且从腰間拿出那条獅子皮来做表証。老二也把第二晚上除掉蟒魔的情况說了一遍，也把腰間的蛇皮拿出来証明。輪到老三把昨天晚如何碰到了賊娃子，如何把賊娃子杀死，又如何见到了三个公主等情况，一面說着，一面从衣袋里拿出金戒指、玉鐲子和宝石耳环給两个哥哥看，来証明自己說的都是真情实况。

皇帝高兴起来了，連連夸贊大臣的計策高明。但是一想起老三說自己是獐瓦依的兒子时，就連忙抽身跑到后宫問母亲去了。

皇太后把她原先本是一个獐瓦依的老婆，怀孕了以后，被老皇帝看见了；老皇帝爱她长得漂亮，把她搶进宫来不久，便生下了兒子；兒子后来繼了皇位，就是现在的皇帝等情况，說了一遍。皇帝知道了自己的

出身情况以后，再想到老大老二說的一些情况，都是真实的事实，觉得很奇怪，为什么这些穷老百姓会知道得这么詳細呢？想着：干脆杀了他们三个，免得把这些醜事情传扬出去了。但是再一想，又怕把这个情况再传了出去，更为不美。

于是，决定把三个公主分別配給他們兄弟三人，并且召集全城的人，举行了四十天的婚礼。

皇帝本想借此把他們兄弟三人籠絡在皇宮里，永远不讓他們出去，使其上面那些醜事情不致于张扬出去。

那里知道兄弟三人到了婚礼的最后一天，便要求回家去。他們对皇帝說：“我們是穷人的兒子，虽然我們都与皇帝是一块国土上生长的，可是我們受的教育与皇帝不一样，我們不习惯这皇宮里的生活。……”

皇帝本来不愿意答应他們的要求，可是三个公主又都爱着自己的丈夫，愿意跟随他們三兄弟一同回家去。皇帝没办法，只得答应了送他們回去。

到了第二天，大公主跟着老大，二公主跟着老二，三公主跟着老三，一路乐乐和和地回家去了。

等他們三对小两口回到家里后，听說皇帝已經被活活气死了。

文成公主的故事

——西藏戏曲本事

王 翥 译述



很多年以前，法王松贊干布在西藏降生了。他是一位雄才大略、文武兼备的圣王。他在十六岁那一年就亲自掌理西藏的政权了。

在他的駕下有一位大臣名叫噶尔，是当时西藏旺族东贊家出名的能人。

一天噶尔向松贊干布王說：

“唐太宗皇帝有一位公主，具备了女子的六十四种才德，仪容絕代，性情賢淑，的確是我王最好的后妃之选。我們應該派出大臣，帶上礼物，前去請婚。”

松贊干布王一听，心中非常喜悅，当下就指派大